

中文媒體在北美的五次轉型

[美國]吳琦幸

(加利福尼亞大學 洛杉磯分校 人文學院，美國 加利福尼亞 洛杉磯)



[摘要]中國近代意義上的報紙是由海外來華傳教士出於宗教目的而產生的。而海外華人所創辦的中文媒體，不僅是中國本土新聞功能的延伸，也兼及居住國政治、經濟、法律諸方面。從傳播學的功能學意義來說，中文媒體在海外扮演着雙重的角色，擔負着一種特殊的功能。中文媒體來自於母國的新聞資源，具有強烈的中國新聞特色，但由於中外新聞制度不同，尤其是在北美地區，新聞的功能和其所扮演的角色與在中國的新聞制度、角色、理念均有顯著的差異，具有其獨特的功能。一百五十年來，海外的中文媒體展現出一種迥別於母國的理念、形式、方向，又與母國的政治格局和角力糾纏在一起，先後發生過五次重大的轉型。

進入21世紀後，隨着中國的崛起和新一波經濟發展，中文媒體成爲北美地區主流媒體最爲關注的對象，中文版或者中文翻譯網站紛紛推出，及時而簡易地向華人世界傳遞信息。這些中文網站的建立，在使中文讀者及時獲取主流媒體信息的同時，也使當代中國的社會、政治、經濟、外交動態客觀、全面地呈現在世界面前。

[關鍵詞]中文報紙 北美 五次轉型 政治角力

[作者簡介]吳琦幸（1953—），男，江蘇省吳江市人，1996年獲華東師範大學與加州大學柏克萊分校聯合培養博士學位，曾任《亞洲週刊》美國特約首席記者，《國際日報》、《僑報》採訪部主任，聖塔莫妮卡學院現代語言文化系教授，現任加州大學洛杉磯分校人文學院教授，主要從事中外文化交流研究，代表性著作有《文化語言新論》、《淘金路上》、《海外奇冤——一個中國女人在拉斯維加斯》、《紀然冰命案二十年》等。

Title: On Five Transformations of Chinese Media in North America

Abstract: Newspapers, in the sense of modern China, were oriented from overseas missionaries with religious purpose. The Chinese media founded by the overseas Chinese are not only the extension for the functions of local news, but also for politics, economy and legislation. From the perspective of the functional significance of communications studies, the overseas Chinese media are playing a dual-role and undertaking a particular function. The news source from the home country for the Chinese media possesses strong features of Chinese news. However, due to the different news systems around the world, especially in North America, there are significant differences between the functions and roles of the press compared with the news system, role and ideology in China. For about 150 years, the overseas Chinese media demonstrated a different kind of ideology, form and direction compared to those of the mother country. In addition, they tangled up in the political situation and wrangling which led to five major transformations successively. In the 21st Century, with the rise of China and a new wave of economic development, the Chinese media have become the most concerned media of the mainstream media in North America, and websites of Chinese version or in Chinese translation were set up one after another, which allow messages to be transmitted timely and easily to the Chinese community. The establishment of these Chinese websites enables Chinese readers

to receive messages from the major media in time, while at the same time to present objectively and comprehensively to the world the social, political, economic and diplomatic aspects of China.

Keywords: Chinese newspapers, North America, five transformations, political wrangling

Author: Wu Qixing is a PhD in Chinese Literature. Currently he is professor at the School of Humanities of the University of California, Los Angeles and is mainly engaged in the studies of foreign cultural exchange.

中國近代意義上的報紙是由海外來華傳教士出於宗教目的而產生的。他們最初辦報的目的，不是像在其母國那樣主要提供新聞給受眾，而是希望報紙形成一種宗教宣傳，將上帝的福音傳達到尚待開啓宗教意識的中國民衆之中；但是，在無意中卻開啓了中國近代報業的大門。而越洋來到海外的華人所創辦的中文媒體，既承擔着新聞的功能，又擔負着政治、經濟、法律的功能。這一百五十年來所展現出的，除了與母國的新聞制度、角色、理念有顯著差異外，它又與母國的政治格局和角力糾纏在一起，由此而發生了五次重大的轉型。

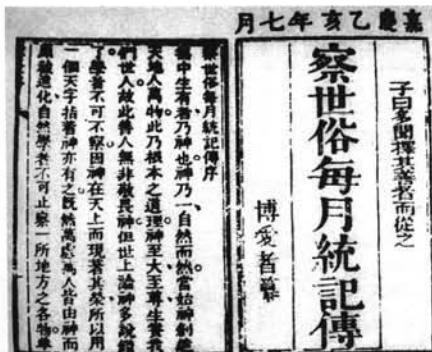
傳教催生了北美的中文新聞業

具有近代意義的新聞通過報紙的形式在中國出現，始於19世紀的中葉，源於鴉片戰爭前一批西方傳教士的傳教活動。19世紀初，西方出現了現代意義上的新聞紙；尤其是在美國，擺脫了英國殖民統治之後，以一個嶄新的國家開始重新審視新聞的功能，對於世界新聞業有標杆的作用。英美傳教士在此一時期陸續進入中國，先後在南洋和東南沿海一帶創辦了6家中文報刊和11家外文報刊。鴉片戰爭之後（1842年），傳教士創辦的中外文報刊近170種，約佔同期的中國報刊總數的95%。^①大炮不僅轟開了中國的大門，也使中國開放了報業的大門，從而使近代符合平民需要的新聞第一次進入了中國社會。正是這些報刊，在新聞理念、受眾對象、報道範圍乃至編輯、印刷、發行等方面帶動了中國近代民族報刊的誕生。由於這些報刊的創辦者們很多都來自工業生產比較發達、科學技術比較先進、報業體系日益完善和發達的西方國家，他們在採訪、編輯、印刷、發行等業務和技能上比當時中國已有的皇家報紙《京報》和《邸報》先進，具有明顯的現代性。

通常都將海外第一份中文報紙的誕生時間定位在1815年。著名英國傳教士、漢學家羅伯特·馬禮遜（R. Morrison, 1782—1834）在英國殖民地馬六甲創辦了第一份中文月刊《察世俗每月統記傳》^②，為當地的一萬餘名華僑服務。此刊可以說是海外第一份中文報刊，同時也是中國境內外的第一份現代意義上的中文報刊。當然，這只是一份月刊，其性質主要以傳播基督教、宣傳宗教教義為主，與近代報紙每日新聞發行、傳播的功能還是有區別的。

北美第一份中文報紙出現在1854年，即基督教會在舊金山創辦的《金山日新錄》。

歷史回溯到1848年2月，美國加利福尼亞州發現了黃金，大量廣東沿海漁民、農民拋妻別子，橫跨太平洋，來到當時的黃金碼頭舊金山，轉道去沙加緬度（Sacramento，又譯“薩



《察世俗每月統記傳》

① 英國傳教士麥都思（W. H. Medhurst, 1796—1857）於1823年創辦的《特選撮要每月統記傳》、英國傳教士紀德（S. Kidd, 1799—1843）於1828年創辦的《天下新聞》、美國傳教士裨治文（E. C. Bridgman, 1801—1861）於1832年創辦的《中國叢報》、普魯士傳教士郭士立（K. F. A. Gützlaff, 1803—1851）於1833年創辦的《東西洋考每月統記傳》、英國傳教士麥都思於1838年創辦的《各國消息》。

② 《察世俗每月統記傳》創辦於1815年8月5日。馬禮遜為基督教來華傳教第一人，曾編輯《漢語語法》、《華英辭典》，1807年9月抵達中國廣州。當時清廷嚴禁傳教，馬禮遜翻譯刻印的中文《聖經》被查禁。馬禮遜遂赴馬六甲與另一名傳教士米憐（W. Milne, 1785—1822）辦此月刊傳教。



克拉門托”）附近的奧本小鎮淘金。淘金大軍沿着今天的49號公路（“黃金鏈公路”）連綫排開，佈滿開採金礦的帳篷和住宿木屋，主要在“中國營地”（Chinese Camp）、“中國車站”（China Station）一帶居住，最盛者達一萬多人。^①當地的基督教會立刻視之為集中傳教的機會，在舊金山創辦了報紙《金山日新錄》，向華人集聚的地方輸送。該報的創辦宗旨明確為：“解決華人在宗教上的無知，向華人解釋美國法律，幫助解決華人之需要，並使華人之人格柔和、有尊嚴及得以提高。”^②可見，這份報紙的功能主要是其宗教意義。但是，為了解決赴美華工的生活，該報也刊登時事新聞、法律案件以及大量的貨物行情、廣告、船期，中美新聞僅佔一小部分。應該說，在當時信息僅僅靠口耳相傳的時代，華人在海外語言不通，對於主流社會的許多信息知之甚少，這份報紙適應了當地華人生活、經商及謀職的需要，所謂“便於商賈，廣資見聞”。該報逢週三、週六發行。與以往的裝訂成冊的報紙不同的是，它像西方報紙一樣呈對折式，大開一張，其分欄方法也完全西化，即各半從上到下分為三欄或四欄，共有四版，第一版為新聞，第二版為中西商業廣告版，第三版為國內外船期，第四版三分之二為新聞，三分之一為貨物行情。自1854年6月起，第一版左邊三分之一還刊登英文言論，討論諸如人權、政治、宗教等問題。綜觀這份報紙的性質，已經具有現代報業的特點，熔新聞、言論、商業廣告、社會服務信息為一爐。雖然《金山日新錄》經營的時間並不長，前後大約祇有五個月左右的時間就停刊了，但它的發軔之功卻留在海外中文報業歷史上。

第二份類似的報紙則是由基督教長老會的牧師威廉·斯卑爾（W. Speer）在1855年1月4日創辦的《東涯新錄》，前後共一年左右的時間。此份報紙的性質、形式、內容均與《金山日新錄》相似，最初為雙日刊，後改為周報。由此，印刷漢字的報紙在北美大陸出現，此後不斷有中文報紙、雜誌出版，對於華工生活、工作、精神慰藉起到了相當大的作用。遺憾的是，這兩份報紙都有濃重的宗教色彩，雖然中文編輯是一位熟諳英語的華人知識分子李根（Kan Lee）^③，但是教會牧師擁有報紙大權。此時的中文報紙，雖然是洋人為中國人辦報，但在輸送新聞理念方面給予海外華人獨立自主辦報、開創中文新聞業以很大的啟發。

洋人辦中文報刊，顯示了華人的主體性尚未建立，對於媒體的功能、性質和需求並不迫切。一方面是在異國他鄉，對於新聞媒體的制度和運作需要一個長期的瞭解；另外一方面來自於閉關鎖國的母國，無法認識到媒體的平民化功能。真正由華人來創辦的中文報紙，則要等到《東涯新錄》停刊以後。

第一次轉型：從洋人辦報到華人辦報（1854—1856）

華人聚集的淘金地帶加州沙加緬度、舊金山一帶，新聞業很發達，有了中文報紙之後，來自廣東、香港一帶的華工逐漸習慣了閱讀中文報紙瞭解社會，中文報漸漸成為人們生活中的一部分，並激起了華人辦報的熱情。當《東涯新錄》由於財務問題而停刊的同時，來自廣東的華僑商人司徒源立刻在加利福尼亞州的首府沙加緬度創辦了一份純中文報——《沙架免度新錄》（Chinese Daily News），成為第一位辦報的華人。從此，北美地區甚或可以說是全世界擁有了第一份華人自辦的中文報紙，司徒源的名字也被鐫刻在了世界中文新聞史乃至中國新聞史上。更重要的是，它完成了北美中文報紙的第一次轉型，即從基督教會資助辦報轉

① 吳琦幸：《淘金路上》（上海：上海古籍出版社，2002）。

② 楊力：《海外華文報業研究》（北京：北京燕山出版社，1990），第215頁。

③ 李根（Kan Lee），曾就讀于澳門當時附設於倫敦婦女會女校之“馬禮遜紀念學校”（Morrison School），與容閎（Yung Wing，1828—1912）為同學；後赴美，被稱為“美國第一華人報紙編輯”。

化為非宗教的私人辦報，從洋人辦報到華人辦報。這是一次里程碑式的轉型，開創了海外中文報紙的新篇章。^①

討論這一轉型的意義，必須要放在當時的歷史和社會環境中來看，其意義有三：

首先，它突破報紙的原先宗旨，即從宗教的角度出發、傳教傳神的理念，賦予報紙以華人關心的新聞為要點，不僅僅是形式上的轉變，而且是辦報理念上的轉變，成為社會大眾瞭解社會政治、經濟、生活的工具。

其次，北美華人自辦的第一份報紙，完全站在華人的角度，報道華人所關心的事件。對於漂洋過海的華人來說，報紙不僅僅是一種瞭解新的社會的渠道，也是支撐他們在這個新的國度進入主流社會的重要精神支柱。從歷史到現在，中文報紙在美國始終是非主流的狀態，但是如果僅僅是靠洋人來辦中文報的話，祇能成為主流社會中的一種教育華人的工具，這種意識形態化的理念將會使中文報紙無疾而終。

最後，它開啓了海外華人辦報的新理念。以往中國官方的《邸報》傳統，報紙祇是一種官辦的文件彙編，與現代新聞報業有根本區別。雖然到了清朝，社會知識分子也能夠得到某種程度的傳閱，甚至在康雍時代也有私下匯印而出售給社會知識分子，但是畢竟不是一種廣為發行的大眾閱讀的新聞紙。這種《邸報》仍是官家所辦，報道各地財稅和刑事訴訟的案子，主要為官家服務。清朝當局對於私人辦報有着嚴厲的打壓政策，中國人習慣了報紙祇能由官家辦的傳統。在北美大陸，這種限制全部消失了。這種理念上的重大差別，使華人業者將西方辦報理念用之於中文報紙，辦出與中國報業傳統迥然有別的新聞紙，是中文報紙在海外的一次重要的嘗試。比較一下中國境內，此時還是洋人辦報的天下，《沙架免度新錄》這份報紙的出現的前瞻性、重要性在所有的中文報紙中都是無法估量的。

《沙架免度新錄》自1856年12月創刊，一開始是日報，不久後改為週三刊。由於獨立辦報最初都會遇到財務的瓶頸，最初幾年是必須要有資金作支撐的。這份報紙勢單力薄，終因財務的問題在1858年停刊。儘管它前後生存的時間不到兩年，但由於它在海外開創了華人辦中文報紙的先河，其影響力和理念激發了後來數代華人新聞業者在辦中文報的事業上前赴後繼，至今綿延不斷，其意義不言而喻。

第二次轉型：從服務社會到宣傳革命（1857—1911）

華人來到美國，主要是淘金賺錢，對於其他的事務如政治、經濟、文化很少關心，因此，在司徒源的這份報紙停刊之後，有相當長時間沒有出現其他的中文報刊。即使在《排華法案》^②開始的前後，美國從加州開始，主流社會和媒體對於華人極盡排斥，到處有華人遭到歧視的案件——那是美國歷史上對於華人在美的權益進行嚴重侵犯的時代，除了黑人之外，沒有哪一個種族受到那樣集中和單一的排斥；但中文報紙沒有像人們所希望的那樣挺身而出，為華人的利益進行爭辯。當時，海外最大的唐人街已經在舊金山形成，華人人數逐年增加，淘金結束之後又開始了一波修建鐵路的高潮。1882年，美國全國性的《排華法案》最終在國會通過；此前的二十多年，在加州已經掀起了一波又一波的反華、倒華的聲浪。這一期間，卻是中文報業沉默的年代。

從1858年到1874年，北美中文報業出現了一段空白期，而這段時間也正是華人大量來到美國的時間。據人口統計資料，1870年，加州的華人總數已經達到五萬人，主要居住在舊金

^① 司徒源辦的這份報紙比伍廷芳1858年在香港創辦的《中外新報》早了兩年，比艾小梅1873年在漢口自辦的《昭文新報》早了17年。

^② 1882年在美國國會通過的《排華法案》中限定，華人不得入籍以及勞工在十年之內不得進入美國境內。此前，加利福尼亞州已經有過州的類似法案。



山和沙加緬度一帶。位於舊金山唐人街的中華會館以及散居在各地的同鄉會成為華人在美國的行政依賴，凡是牽涉到華人權益的問題，中華會館會幫助華人打官司、請翻譯，接待初到美國的同鄉。有華人老死他鄉，孤獨無依，其骨灰也通過同鄉會的幫忙運到舊金山，最後匯總由中華會館擇時運回故里。唐人街正在形成一種自治、自理、自衛的小型城堡式社會，中文報紙在這裏起到的作用微乎其微。這使我們有理由相信，這段空白時間的出現不是偶然的了。

1874年以後，新的矛盾加劇。加州的黃金淘盡，大量華人留在美國繼續工作，他們滲透到修建鐵路、築路修壩、捕魚捉蝦、耕種作物等行業中，全面地跟美國白人勞工搶飯碗，由此而來的美國華工與主流社會勞工的矛盾日趨緊張，尤以西部華人遭到白人勞工暴力相向的抵制。由白人勞工組織的工人黨到處遊說、告狀，認為華工搶了他們的飯碗，有的地方發生了嚴重的暴力排擠、打壓、殺戮華工的情況。^①1882年《排華法案》通過後，各地開始了更多的排華反華暴力行動。^②這纔引起了一些有識之士的警惕，想到了通過報紙傳遞信息；於是，報紙就成為這一時期新的工具。華人自辦的中文報紙在舊金山復興，中文報紙重新登臺。當年，在舊金山創刊的中文報紙有《舊金山唐人新聞紙》。該報由美國人主辦，但已經不再具有宗教意味。第二年，由華僑和美國人合辦的《唐番公報》出版。此報一開始由華僑黃卓（Chock Wong）與一位美國白人合辦，次年便由華僑林贊（Danc Lim）獨立接辦，並將報紙的中文名稱改為《華番彙報》。林贊是一位很有經營頭腦和投資理念的報人。當時處於淘金時代的中期，華人的經濟實力逐漸成長，他便通過向舊金山和沙加緬度的華人集資，逐漸購置了印刷設備，使用了一批熟悉印刷技術的華工，從採訪新聞到編輯加工、印刷報紙、發行都由該報社自己辦理，從而使該報成為完全由華人經營的報紙。此報的生命力相當強盛，延續到1903年。在19世紀的北美洲，它成為時間跨度最長的一份中文報紙。這一時期的美國中文報紙還有：1876年舊金山的《華人記錄》，1881年檀香山的《檀山新報》（又名《隆記報》），1892年舊金山的《文興報》，以及後來的《麗記報》、《文憲報》、《金港日報》等等。但由於經營問題，存在時間都很短。翻檢這些報紙，從中獲得的有關華工遭到白人勞工排斥的消息並不多，反而是主流社會的報紙報道較多。

中文報紙的第二次轉型以1898年(清光緒二十四年)中國戊戌變法失敗之後為標誌。此時，國內政治形勢丕變，康有為、梁啟超流亡海外，他們紛紛從變法維新轉向了保皇復舊的政治立場。北美以及當時其他國家和地區如新加坡、香港、澳門、日本等海外的中文報紙成為他們鼓吹自己政治主張的一個極好陣地。而與之相對立的則是以孫中山為首的革命派的政治主張，要推翻帝制、建立民主共和。這些政治主張，通過報紙可以完整地表達給民衆，喚起民衆的支持，也希望從海外轉進中國本土，以達到喚醒國人的目的。1895年(清光緒二十一年)，廣州起義失敗後的孫中山等人遭到清政府的通緝、追捕，不得不流亡海外。在流亡日本、北非、西歐以及北美的日子裏，孫中山以演講、遊說、向報刊投稿、自辦報紙等多種形式，宣傳推翻清朝、建立共和制度國家的主張，與保皇黨的政治主張針鋒相對，在海外主要是在北美的中文報紙上進行了有關中國前途的大辯論。此後，中國國內政治突破太平洋的遼闊距離，傳播到北美大陸；通過在這塊土地上進行角力之後，再回傳到東方。19世紀末，發生在北美大陸的華僑世界裏的兩派政治力量的鬥爭，正式開啟了國內政治派別從海外爭取資金、輿論以及政治勢力支持的模式。

於是，北美的中文報紙變成雙方論戰的重要前沿，這種論戰同時又及時地反饋到國內，

① 在加利福尼亞州、俄勒岡州、華盛頓州，都先後發生此類情況。

② 1885年9月，在懷俄明州洛克斯普林暴力襲擊華人慘案中，中國城的79所房子被燒毀，華人死28人，傷15人。同年，發生在西雅圖附近塔科瑪市的華人被襲擊案，死1人。1886年2月7日，西雅圖再度發生反華暴力事件，在衝突中，有50位華人被打死，500餘人受傷。

對於更多的知識分子和民衆形成巨大的影響力，以至於後來辛亥革命的發生也多少受到了這種影響。中文報紙的功能、宗旨、影響力悄然改變。

在這一階段，中文報紙的轉型從下列三個方面展開。

1.報紙的功用。出於功利的原則，雙方對於報紙的宣傳功能認識驚人地相似。康有爲說：“有報館而鼓之，如鐘鐸之聲撞也，其響必應，人之有恥心、好事心，進上心比日增而大長。”^①梁啓超則明確地提出：“某以爲報館有兩大天職：一曰對於政府而爲其監督者，二曰對於國民而爲其嚮導者是也。”^②1912年，孫中山在上海報界公會歡迎會上發表演說時指出：“革命成功，全仗報界鼓吹之力”；“悲觀心理，遂釀成全國悲慘之氣象”；“然欲全國人人心中無極端悲觀之心理，首望我報界諸君先祛此足以致亡之悲觀，然後始足及於全國之人心”；“余深望報界諸君，將悲觀之心理打除，生出一極大之希望，造成一進去之樂觀，喚起國民勇猛真誠之志氣，則於民國建設前途，實有莫大之利。而使全國俱煥發一種新氣象，厥維報界諸君是賴”！^③

2.宣傳的方式。美國的新聞理念和當時的辦報方針，始終將監督政府作為首要任務。所謂新聞的“看門狗”（Watch Dog）作用，是在三權鼎立的美國聯邦制度之下，新聞代表着第四權，即民衆的監督權，看到任何不平等就要予以揭露報道。故美國的報紙都是私人所辦，政府沒有辦報的權力。因爲，作爲有強勢權力的政府，如果在輿論方面全部掌控，必定爲其統治方針或管理業績做宣傳。美國克服了歐洲大陸的新聞管制制度的弊端，將新聞自由的權力交給民衆，形成了現代新聞制度。但是，在孫中山與康梁的論戰中，報紙的功能從社會的第四權轉爲政黨的工具，用於宣傳理念、政治方針的工具。這實際上背離了美國早期中文報紙的傳統，也與所在國的報紙理念不一致。而這一工具論作用此後在中國的影響極大。雙方在海外廣設報紙，試圖通過報紙的傳播和影響力爭取更多的華人和資金的支持，爲在中國境內實現雙方的政治理想努力。

3.辦報實踐。利用美國的新聞自由、辦報自由的傳統和法律，在美國大辦報紙。早期的美國中文報紙中心在舊金山，保皇派與革命派辦報來宣傳理念和政治主張的陣地也同樣在舊金山。1899年，中國維新會（保皇會）舊金山分會成立，立即接管了原先的一家商辦報紙《世界日報》（原名《文興報》，1892年創辦，1906年改組更名），此報後來成爲保皇會的機關報，也是與革命派論戰的主要陣地。另外，保皇派還有一份《金港日報》，主持人也是康門弟子。1902年，北美最大的會堂組織致公黨主辦的《大同日報》創刊，總編輯爲歐矩甲。該報宣傳康梁的君主立憲思想不遺餘力，成爲當時保皇黨的重要喉舌。1903年，康有爲派湯銘山在紐約創辦了《維新報》，成爲保皇黨在美國東部的機關報。1900年，梁啓超在檀香山創辦了《新中國報》，作爲夏威夷一帶保皇黨的機關報，自任主筆。該報的火藥味特別濃，一面抨擊清王朝的腐敗無能，一面批評孫中山領導的民主革命運動。其時，孫中山也正在檀香山，雙方你來我往，唇槍舌劍。孫中山1894年11月自上海赴檀香山，在海外發起成立了興中會，這是代表資產階級革命的第一個團體，由於在國內的政治形勢險惡，而轉向海外成立這個革命組織。他用自己的政治理念影響了檀香山最大的中文報紙《隆記報》（1881年創辦），使該報的經理、編輯人員全部成爲興中會成員。這份報紙後來改爲《檀山新報》（1903年），而先前的所有言論都是有關商業貿易，此後便改爲反清革命的政治言論，與保皇派言論開始了海外的論戰。孫中山親自爲該報撰文，如《敬告同鄉書》（1903年1月）和《駁保皇黨》

① 康有爲：“公民自治篇”，《新民叢報》5（1902）。

② 梁啓超：“敬告我同業諸君”，載《新民叢報》17（1902）。

③ 孫中山：“在上海報界公會歡迎會的演說”，《孫中山全集》（北京：中華書局，1982），第2卷，第495頁。



(1904年1月)，對保皇黨《新中國報》散佈的“保皇即革命”的論點予以駁斥，增加了打擊保皇派的火力。此報1906年由同盟會會員曾長福集資購下後，改為《民生日報》，盧信任主筆。由於言論激進，宣傳革命，後受到股東杯葛，盧信乾脆辭職，在曾長福的支持下，另起爐灶，創辦《自由新報》，大力鼓吹革命，後來成為同盟會的機關報。

加拿大的《大漢公報》原為洪門致公黨的喉舌。當年的美洲，洪門致公黨具有強大的影響力和號召力，華僑中80%左右都加入這個黨，同時也在美洲地區獲得華人有組織的保障。孫中山在1896年到美國活動時，已發現了這個組織的強大影響力，他在籌款方面受到很多的窒礙。於是，他毅然加入致公黨（1906年），而且也要求所有的同盟會會員都加入致公黨，將這兩支反清力量聯合起來。而《大漢公報》就成為孫中山民主革命派的喉舌。1910年，馮自由被孫中山派到加拿大主持該報^①，與代表保皇派的《日新報》論戰；雙方旗鼓相當，彼此辯駁有二百餘篇文章，成為加拿大有中文報紙之後的罕見之激烈筆戰。

美國本土最有影響力的革命派報紙堪稱《少年中國晨報》。1910年2月，孫中山再度來到美國舊金山籌募軍餉，並組織成立了同盟會舊金山分會。舊金山的一份油印週刊《美洲少年》的創辦人李是男及全體編輯同仁全部加入同盟會。當年8月，在孫中山親自謀劃之下，《美洲少年》改成日刊，重定名為《少年中國晨報》，孫中山題寫刊名，並主持筆政。該報館設在當時海外最大的唐人街上，影響力空前。該報大力抨擊君主立憲論調，與保皇派的《世界日報》（原為《文興報》）對陣論戰，為中國民主革命宣揚理念。由於舊金山的地位所及，因此，它在全美洲華僑中影響巨大。此報後來在各地設立分社。

縱觀此次轉型的意義，在於報紙從立場中立的新聞媒體，轉型為政治思想及黨派之爭的工具。在論戰的過程中，雙方尚沒有獲得治國之權，因此用報紙表達政治觀點，無可厚非；一旦利用報紙作為治國之輿論工具，其危害莫大矣。



《少年中國晨報》

第三次轉型：從政治角力到關注母國（1911—1979）

辛亥革命之後，經歷了建立民國、國共合作、抗日戰爭、解放戰爭到中華人民共和國成立。這一時期北美洲中文報刊的發展，承繼了辛亥革命時期的政治色彩和黨派色彩。報紙的功用在於宣傳各自的政治理念。報紙需要經濟的支撐，於是，漸漸地這種支撑背後的政治力量要求在社會中產生影響，報紙逐漸轉向對母國的關注，以獲得信息來源和經濟支持。

在第一次國共合作時期，在國際共產主義運動的氛圍下，美國共產黨幫助中國共產黨在美國各地唐人街建立中共支部，並通過進步的留學生組織華僑工會，運用已有的中文報紙宣傳教育。1926年，在舊金山、紐約、檀香山等地出版過《平等》、《僑光》、《互助》等報紙型的月刊、週刊和《國民日報》。國共分裂之後，華僑左翼分子組織的“中國工農革命大同盟”和“美洲反帝大同盟”還出版了《先鋒報》（1928—1938），這是美國第一份以馬克思主義為指導思想的報紙。其他的報紙還有國民黨集資創辦或資助的《中華公報》、由《新中國報》改組而成的《新中國日報》等。“七七事變”之後，1935年在法國創刊的《救國報》於1938年8月移到紐約出版，更名為《救國時報》。

上述報紙都屬政治性極強、黨派色彩鮮明的報紙，當地的華人社會並不將其作為主要關

① 方曙：《孫中山創辦的海外報刊》，《地平線》8（1979）。

注對象，可以說是辛亥革命前的黨派辦報理念的繼續。

抗日戰爭的爆發，使中文報紙更多地關注國內形勢。位於北美的華人社區跟隨着美國的國策，為中國的抗戰捐獻了錢、財、物，美國的中文報紙在比較寬鬆的政治環境中，在沒有受到戰爭的影響下，發展很快。例如，比較大的日報有《光華日報》（後改為《華美日報》）、《美洲華僑日報》、《聯合日報》、《少年中國晨報》、《美洲日報》、《紐約新報》等。這些報紙已經開始逐漸擺脫政治色彩的影響，為全民族的救國抗戰發揮作用。除了喚起民衆之外，這些報紙將政治理念放在一邊，着重宣傳抗日，為世界反法西斯戰爭起到了相當大的作用。洛杉磯的華僑在報紙的影響和宋慶齡的聯絡之下，為延安捐助了大批物資，資助兒童所需要的衣物和保育器材，後命名為洛杉磯托兒園，很多中共高級將領的孩子在這個幼兒園中成長。^①珍珠港事件爆發之後，美國直接參戰，華人參加美軍到亞洲戰場、歐洲戰場作戰，所有的中文報紙都積極參與宣傳報道。在中文報紙的鼓動下，北美洲華人捐款踴躍，在八年抗戰期間，北美大陸的華人共捐款達2500萬美元。宋美齡在1942年到美國訪問達一年多時間，這個期間有關她的演講、宣傳抗日、籌款、紀念會的報道不斷。

1949年，蔣介石政權敗退到臺灣，中華人民共和國成立。美國與臺灣的“中華民國”保持着外交關係。此後的朝鮮戰爭（實際上是以美國為首的“聯合國軍”與朝鮮人民軍、中國志願軍作戰），加劇了中美之間關係的惡化，北美的中文媒體基本上成為臺灣的天下，親中共的勢力並不佔主流。此一階段的中國國內的政治並沒有迅速地影響海外北美的華僑社會，臺灣的政治勢力在美國陸續創辦中文報紙。由於當時美國並沒有與中華人民共和國建交，加上麥卡錫主義的橫行，在美國的華人如有親共行為，都會受到懷疑、監視居住。因此，此一時期的中文報紙仍以親國民黨的為主。雖然1944年羅斯福總統廢除了《排華法案》，但不僅中國大陸來美國的華人非常稀少，臺灣民衆因蔣介石實行戒嚴法令，也無法按照正規的途徑遷居美國，故而此時的中文報紙發展緩慢，基本上以社區新聞為主。但無論是親中還是親臺，都處於非常艱難的地步。例如，1952年創辦的《聯合日報》（紐約），1962年創辦的《中國時報》（紐約，1979年停刊），1955年創刊的《自由中國日報》（舊金山，1957年停刊）等。

第四次轉型：從面向傳統僑社到服務新移民（1979—1989）

改革開放之後，中國對外僑務政策有了明顯的改變，特別是對於北美的華人華僑開始從各個方面進行關注、關懷。1979年，中國領導人鄧小平訪美、中美建交，奠定了中美關係友好發展的基礎。伴隨着冰封了三十年外交關係的解凍，兩國的文化、教育、經濟、藝術等交流也開始啓動。中國派遣留學生赴美，允許探親出國旅遊。這個群體在十年中迅速成為一個新移民的社區。北美的中文新聞媒體也由此迎來了一個新的時期，不僅走出封閉在傳統僑社中的格局，為新移民提供信息，而且也完成了第四次轉型——從以前的單項選擇即僅僅代表臺灣或者香港的中國人的中文報紙，變成了代表中國大陸、香港、臺灣報紙的三分天下，在報紙的宗旨、理念、採用的新聞標準和來源方面都與以往有了極大的不同。

1. 數量大為增加。“冷戰”之後的中文報紙，是隨着華人移民的增加而迅速發展起來的。1972年，美國通過了新的移民法案，華人移民美國不再受到1940年代之前的那種苛刻限制，新移民法實行入籍配額制度，每年華人可以通過親屬移民、工作移民等加入美國國籍，配額達4萬人。美國華人在這一階段中成長較快，1990年，來自各地的華人人口總數已達到

^① 陳渺：“紅色延安的‘洛杉磯托兒所’”，《新華月報》1（2007）。



1,645,472人，這一數字不包括來留學、訪問的短期居住人群。華人工商業者和知識界也得到了長足的發展，湧現了像貝聿銘、王安等著名的華人企業家，他們的經濟實力上升很快，這就為中文報業的復興打下了堅實基礎。這一時期的中文報刊，大約總計有700餘種，其中約500種左右是在1970年之後創辦的。^①絕大部分報紙宗旨是為服務傳統僑社，也就是早期到美國奮鬥之後定居美國的僑民——以粵語為主的廣東和東南亞一帶的老僑。創辦初期，仍像早期中文報紙一樣，對於中文報紙的艱難認識不足。一般都是小資本經營，有的是個人集股創辦。往往是在初辦時期，衆人集資，雄心萬丈，一旦遇到經濟問題，沒有後續資金，祇能宣告停刊。此外，也有少數辦報是被一種理念所鼓舞，最後由於資金缺乏而告終。大致上，在這一階段的辦報停停的重要報紙有下列幾種：（1）《美洲華僑日報》（1940—1989）。在創辦之初，明確支持共產黨，但由於資金問題，長期處於困難境地。中美建交之後，得到國內財力的支持，一度有所改善，鄧小平訪美時還為該報題詞：“願你們為增進中美兩國人民的友誼作出更大努力。願你們為祖國的社會主義建設，為臺灣回歸祖國、實現統一大業，作出更多的貢獻。”1989年“六四風波”中，因為為學潮推波助瀾，來自大陸的大批商業廣告被撤銷，經濟面臨困境，於當年7月29日停刊。（2）《聯合日報》（1952—1998）。此報停刊的根本原因是面對美國華人移民的轉型（從早期來自廣東的移民到1990年代的新移民），不思改型，終至與新華人社區脫節，讀者拋棄了這份報紙。（3）《華美日報》（1943年至今）。國民黨要員所辦，圈子極為狹窄，幾乎沒有什麼影響力。（4）《紐約日報》（1972—1986）。（5）《北美日報》（1978—1987）。（6）《華語快報》（1980—1987）。

2.臺灣的不少報業集團看到了北美洲中文報業既有零散小型和無法持久的特點，又有受衆的廣泛性和未來巨大的商機，開始向美國進軍。最先進入美國市場的大型報紙是余紀忠的《中國時報》。余紀忠為國民黨中常委，1950年在臺灣創辦《徵信新聞》，當時僅是一份側重經濟信息的小報，經過大約十五年的發展，逐步確立起島內民營大報的地位，對某些重要問題的評論、建議等深受島內朝野重視；1970年代末，發行量突破100萬份，成為島內第一大民營報紙。1968年，《中國時報》印出全亞洲第一份彩色報紙，全球中文報紙從此進入彩印時代。1968年9月1日，《徵信新聞》改名為《中國時報》，並迅速發展成為臺灣最有影響的報紙之一。余紀忠對該報使命歸納為“政治民主，民族認同，穩定大局”，並以“開明、理性、求進步；自由、民主、愛國家”為辦報宗旨。1975年9月，《美洲中國時報》在紐約和洛杉磯兩地正式發行，深受當地華人的歡迎。1984年，洛杉磯舉辦奧運會，來自中國的選手首次參會。該報大幅報道大陸選手獲獎的消息，其報道手法和傾向在當時犯了臺灣當局大忌，時任國民黨中常委的余紀忠在黨內遭到圍攻，被罵“為匪作倀”，臺灣軍情系統更處處打擊余紀忠和《中國時報》，又扼殺辦報經費所需的外匯。在多方壓力下，1985年，余紀忠只好無奈宣佈《美洲中國時報》停刊，全面退出美洲市場；祇留下了創辦時期的印刷廠，由於具有全套彩印設備，至今還在洛杉磯營運。

3.跟隨《美洲中國時報》的經營模式，1976年12月，臺灣《聯合報》同樣在美國紐約創辦一份中文報紙——《世界日報》。創辦之初，艱難經營，與《美洲中國時報》打擂臺，並隨着《美洲中國時報》於1981年在洛杉磯設立分社。該報的宗旨是“傳播中中文化，迅速報道自由中國實施民主憲政、民生福利建設的實況”，“加強對僑胞與僑社的服務，結合海外中國人的自由力量”。該報董事長王惕吾為臺灣國民黨中央委員。這個報紙比起《美洲中

① 這方面的資料很多，可以參看方積根、胡文英《海外華文報刊的歷史與現狀》（北京：新華出版社，1989）、程曼麗《海外華文傳媒研究》（北京：新華出版社，2001）中的有關論述。

國時報》來更加保守和偏右。一開始，該報沒有大陸新聞，清一色是臺灣島內的消息，傾向性非常明顯。中國改革開放之後，大批留學生和探親家屬來到美國，逐漸形成了一個新的社區。這部分人士對於中文報紙沒有大陸新聞是不滿的，而《美洲中國時報》早就關注大陸新聞，在1984年報道洛杉磯奧運會中，明顯優於《世界日報》。《世界日報》直到1982年底纔開始有了大陸新聞，但立場站在臺灣當局方面。在《美洲中國時報》被迫退出美國市場之時，對於《世界日報》來說提供了一個非常好的發展契機。該報在美國的新聞從業人員逐漸意識到中國的強大和崛起，並分析中國未來巨大的經濟增長必將在世界格局中佔據重要地位。於是，該報調整戰略，從1987年起，該報的中國大陸新聞報道增多，對於大陸的負面評論開始減少，言論上也更加開放。以洛杉磯為例，該報在1990年代之前從來不聘用大陸籍的記者；1990年之後，連續聘用來自前新華社的記者，大陸籍記者在該報逐漸增加；到了90年代末，達到與臺灣來的記者平分秋色的比例，有的還成為新聞主管。從聘用記者這一端，可以看出這個報紙加重報道有關大陸新聞的意願和策略。這種逐漸加強中國大陸版面的方式，從1990年代之後與日俱增，並通過各種方式與中國政府和新聞媒體取得聯繫，爭取合作。

4. 《中報》的起落可以看出兩岸政治力量在美國中文報業中角力的過程。美國《中報》原是香港中報有限公司於1980年9月在紐約創刊的美洲版。創辦人傅朝樞，早年曾在山西省軍政領袖閻錫山處工作，1946年赴臺灣。1976年8月，時為律師的傅朝樞接掌夏曉華的《東方日報》改名為《臺灣日報》，任董事長。1978年8月，因批評臺灣政府言論，引起當局不滿，“國防部”出面收購，強令易主。傅朝樞被迫轉赴香港創辦《中報》及《中報月刊》，1982年又在美國創辦《中報》。他提出的辦報原則是：“面對海峽兩岸，均存善良願望。”由於傅朝樞秉持這個理念，他得以多次前往中國大陸訪問，並三次得到鄧小平的接見。1981年8月26日，正是在接見傅朝樞的過程中，鄧小平提出解決香港、臺灣問題的“一國兩制”方案，這是“一國兩制”概念首次公之於世。《中報》及時地報道了這個消息。這是一個合適的契機。中國迫切希望有海外中文報紙在美國傳播中國的正面消息以及某些不宜在中國大陸發布的新聞，傅朝樞正值此時進入中國，獲得官方的支持。從1983年開始，這份報紙就在經濟上和市場上發展迅速，一大批有新聞業務能力的人才在《中報》得到了發展，有中國背景的企業給予該報以財力的支援，成為美國中文報紙中與《美洲中國時報》、《世界日報》鼎足而三的一份大型日報。尤其是在《美洲中國時報》關閉了在美國的業務之後，在兩岸仍舊敵對的情況下，《中報》以不帶偏見稍偏左的立場，報道中國大陸新聞，拉近了兩岸之間的距離，填補了美國中文報紙全面反映大中華地區的空白。這在當時對大陸有嚴重偏見的美國華人華僑社區是非常困難而難得的。1989年，中國“六四風波”發生後，該報完全支持中國政府對學生所採取的行動，而在美國批評輿論一邊倒的環境下，《中報》的大批報紙自然是在書店滯銷堆積，廣告客戶紛紛撤銷廣告，編輯辭職，最後在當年底停刊。

第五次轉型：報道方向隨着兩岸關係不斷轉換（1990年至今）

經過1989—1991年的一段相對沉寂之後，1992年鄧小平“南方談話”之後，中國政府繼續高揚改革開放的旗幟。從此，兩岸的政治力量透過海外中文報紙開始激烈的角力；新聞的表現形式以及多媒體的廣泛運用，使報紙發生了根本的變化——各大中文報紙紛紛採用網上版的方式，辦報顯得更加容易，紙質報紙的生存更加困難。尤其是進入21世紀，中國經濟的超速發展，在全世界的地位顯著提高，新聞的重要性向着中文報紙和大陸新聞傾斜，兩岸在北美地區爭奪話語權，通過中文報紙及其他電子新興媒體爭奪輿論陣地。

北美地區這種中文媒體的新一波激烈競爭深刻影響了主流媒體。從2005年開始，美國各



大主流報紙如《華爾街時報》、《紐約時報》，甚至電臺“美國之音”等紛紛開辦網上中文版；連同原有的中文報紙，通過各種渠道到中國挖掘資源。憑藉着雄厚的新聞資源和全球連線網絡，美國主流媒體所獲得的信息成為權威和獨家的來源，直接反饋回中國，影響政治的運作。由於中美兩國政治制度完全不同，對於新聞的政策和管理也完全不一樣，再加上中國的政治透明度相對滯後，因此，有關中國領導人換屆、權力交接、政策更新等敏感話題，往往成為海外各新聞媒體爭相追逐的熱點。國內的政治勢力和派別與海外的尤其是北美的中文媒體互動，將這些重要的信息通過美國的中文媒體首次見諸報紙或網絡，然後不失時機地轉為內銷，從而影響國內輿論。這種模式在進入21世紀之後日益頻繁，構成了中文媒體的第五次轉型——從以前的兩岸角力到中國大陸完全勝出，並且以其政治影響力出口到美國具有影響力的、獨立的中文媒體，再返回本土。

（一）這一時期的報紙由下列不同來源和資源組成

1. 原有的具有歷史悠久的報業，依靠“正派辦報”獲得華人社會廣大的資源。例如，《世界日報》、《星島日報》等。但是，報紙永遠隨着經濟實力起舞。近十年來，這些依靠廣告、商業版面生存牟利的報紙，在政治立場上有所轉圜。其“言論版”沒有再向右轉，而是適度溫和，圓融貫通。

2. 中國政府大力支持海外的中文媒體，並直接支持新的媒體。按照主管部門的辦報理念，報紙作為一種宣傳教育的工具，首要的功能是要在宣傳中國、讓世人瞭解中國方面盡到責任，而監督政府、關心社會、為大眾發聲的內容要相對淡化處理。因此，在海外辦報，某種傳聲筒的功能比較突出，甚至在宣傳教育的理念上，比國內的媒體還要謹慎。因為，這些媒體需要政府提供經濟資助，不願觸及新聞理念中的“監督”一項，很難為讀者提供一些敏感的政治、法律新聞。

3. 秉持美國新聞理念，掀起了一股民間興辦媒體的熱潮，尤其是網絡化之後的新媒體。在美的留學生、企業家，甚至遠在中國的媒體人，均標榜建立不依附任何政黨的獨立媒體。這些媒體沒有自己的獨立採編人員，以報刊文摘或以國內某些渠道作為其網絡新聞來源，廣收並蓄，對各種勢力和觀點都予以報道，網站呈現多元文化色彩。例如，“多維網”、“明鏡網”、“文學城”、“博訊”等等。

4. 完全站在中國的對立面，敵視中國，製造反華、反共輿論的報紙。這個媒體就是以“法輪功”為背景的《大紀元時報》。目前，這個媒體集團還在全美各地創辦了“新唐人”電視臺，每年舉行大型文藝演出，對外號稱“全球最大的中文媒體”。但是，由於該集團一開始辦報就具有偏執的立場，其公信力較差。值得注意的是，這個媒體的立場近期有所改變，開始進行新聞取捨的重新定位，海外的讀者或觀眾群有所擴大。到目前為止，該報仍然採取免費贈送的形式，現時影響力有限。

5. 主流社會的中文翻譯版。除了“美國之音”的網站為中文之外，海外重要主流媒體近年來已經開始重視中文版的發行，幾乎重要的媒體都設立了中文網站。例如，《紐約時報》、《華爾街時報》、《金融時報》、英國廣播公司（簡稱“BBC”）北美版等。

（二）比較值得注意的是下列幾個媒體

1. 《僑報》。它的誕生，預示着中國新聞影響力通過中文媒體循着半官方的渠道來到海外。1990年，一份具有濃厚中國官方背景的中文報紙《僑報》在紐約誕生。與許多靠中國官方支持的報紙不同，這份報紙具有穩定的資助和新聞消息來源。該社分別於1991年和1994年在舊金山和洛杉磯設立分社。1994年，獲得中



《僑報》

國高層同意，上海《新民晚報》在洛杉磯開始發行；1996年，開辦《新民晚報》美國版。中國的政治影響力並不僅僅依靠直接辦報而獲得擴大，一些歷史悠久的報紙如《國際日報》被具有親大陸的僑商買下，具有中國大陸背景的人陸續在美國開辦電臺、電視臺、雜誌社等。

2.從“多維網”到“明鏡網”。1990年代末期，互聯網在全球形成一股對報業的巨大衝擊波，住在紐約的媒體人何頻與其合作者創辦了“多維新聞網”。這是一個沒有紙質媒體的新聞網，號稱全球獨立媒體，利用互聯網無遠弗屆的條件，每天二十四小時在全世界各地發回消息。它自稱不設立場，祇是從新聞的角度選取所有有價值的消息，不僅有美聯社、路透社、美國之音的消息，也有新華社、中新社的消息；而且，自組採編人員，在世界各地設立採編隊伍。這個新聞網站在幾年中就迅速擴張，成為立足北美地區、波及全球各地的中文重要新聞網。2000年，它又開辦了“多維廣播網”、“多維英文新聞網”、“多維電視網”、多維新聞社、《多維週刊》、《多維時報》等；2003年，開通多維郵報；2005年，旗下又增加了《多維月刊》。轉瞬間，儼然成為龐大的海外中文媒體帝國。其創辦的紙質媒體《多維月刊》和《多維時報》在全美各大華人聚集的城市發行，影響力大增。最令人無法忘卻的是它在2002年中共十六大閉幕前和2007年中共十七大閉幕前，對於政治局常委組成人員的預測與稍後公佈的正式名單居然完全相同。自此，有關“多維網”擁有“特殊渠道”的傳聞再未停止。但是，這個網站從一開始建立起就問題不斷——從媒體內的認識糾紛到股東之間的財務問題，其理想成為全球最大的獨立中文媒體的訴求受到一波又一波的衝擊。以至到了2009年，何頻離開了“多維網”。該網試圖繼續保持原有的風格，但其紙質媒體逐漸萎縮乃至最終停刊。

何頻離開“多維網”之後，在自己原有的明鏡出版社網站“明鏡網”上重新耕耘，以區別於“多維網”的風格，增加新聞性和內幕性，並以電子期刊《明鏡月刊》、《外參月刊》、《大事件》等集中報道內幕新聞，以滿足人們的好奇心，但其中的大部分內容不過是供茶餘飯後談資的傳聞和小道消息而已。2012年中共十八大閉幕前夕，何頻再次以個人名義在“明鏡網”上進行詳盡分析，預測九常委改為七常委，並將每個常委的姓名職務以及排名前後細細報道。這個預測早於正式公佈約一個星期，比《紐約時報》、《華盛頓郵報》等主流報紙都更加超前和準確。因此，有媒體懷疑“明鏡”是出口轉內銷的傳聲筒；但何頻對此予以否認，事後詳談了他的預測方式，把這種預測準確歸功於他的團隊對中國政治局勢的詳盡分析。

（三）進入21世紀之後，海外的中文媒體向複雜化、專業化、政治化邁進，成為各種政治力量博弈的園地

進入21世紀之後，北美地區的主流媒體開始將新聞焦點投向亞洲，尤其以中國崛起為標誌的新一波經濟發展，連同中國在軍事、外交、人權方面的話題，越來越成為主流媒體關注的內容，而中文媒體則成為這些主流媒體最為關注的對象。自此，紛紛推出中文版或者中文翻譯網站，及時而簡易地向華人世界傳遞信息。“美國之音”是最早採用中文版的主流媒體，但由於這個媒體的官方背景，在美國常常被其他媒體排斥在外（公允地說，這個媒體中還是有一些人秉持新聞自由精神的，曾獨立報道了不少的國際國內新聞）。而《紐約時報》、《華爾街時報》、路透社、英國廣播公司等一大批媒體在近十年內紛紛建立中文網站，成為在中國新聞博弈方面的主力。而這些中文網站的建立，在使中文讀者及時獲取主流媒體信息的同時，也使當代中國的社會、政治、經濟、外交動態客觀、全面地呈現在世界面前。而所謂的出口轉內銷的媒體反哺國內受眾，又成為新聞無國界的真實案例。就這一點來說，也是國內政治版圖逐漸走向世界的重要契機。因此，預料未來的世界主要媒體，都會在中文版上加大力度，從而使新聞更加透明，並真正成為全球信息資源的重要渠道。